

KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 41.760/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 november 2006 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de cumulatie betreft van arbeidsongeschiktheidsuitkeringen en vakantiegeld, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 19 december 2006 het volgende advies gegeven:

In het ontworpen artikel 228, § 2, zevende lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet met elkaar overeen. Terwijl in de Nederlandse tekst sprake is van "de contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer", is in de Franse tekst sprake van "la durée hebdomadaire moyenne de travail". Die discordantie moet worden weggewerkt.

-----

De kamer was samengesteld uit

|          |                                  |                                       |
|----------|----------------------------------|---------------------------------------|
| de Heren | M. VAN DAMME,                    | kamervoorzitter,                      |
|          | J. BAERT,<br>W. VAN VAERENBERGH, | staatsraden,                          |
|          | A. SPRUYT,<br>M. TISON,          | assessoren van de afdeling wetgeving, |
| Mevrouw  | G. VERBERCKMOES,                 | griffier.                             |

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 41.760/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION  
DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 27 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le cumul des indemnités d'incapacité de travail et du pécule de vacances, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 19 décembre 2006 l'avis suivant:

À l'article 228, § 2, alinéa 7, en projet, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. Le texte français mentionne "la durée hebdomadaire moyenne de travail" tandis que le texte néerlandais porte "de contractueel gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de werknemer". Il faudra éliminer cette discordance.

-----

La chambre était composée de

|           |                                  |                                             |
|-----------|----------------------------------|---------------------------------------------|
| Messieurs | M. VAN DAMME,                    | président de chambre,                       |
|           | J. BAERT,<br>W. VAN VAERENBERGH, | conseillers d'État,                         |
|           | A. SPRUYT,<br>M. TISON,          | assesseurs de la<br>section de législation, |
| Madame    | G. VERBERCKMOES,                 | greffier.                                   |

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME